

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social

**Band:** 36 (1964)

**Heft:** 12

  

**Artikel:** Constructions exécutées en 1962-1963 et constructions projetées en 1963-1964

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-125708>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Constructions exécutées en 1962-1963 et constructions projetées en 1963-1964

**Tableau 1 :  
Répartition par catégories  
de travaux**

Catégories de travaux	Constructions exécutées					Constructions projetées				
	1962 En millions de francs	%	1963 En millions de francs	%	1963 1962 = 100	1963 En millions de francs	%	1964 En millions de francs	%	1964 1963 = 100
<b>Travaux publics<sup>1</sup></b>										
Routes (dont routes nationales)	920,0 (314,6)	10,8 (3,7)	1220,2 (478,4)	12,2 (4,8)	133 152	1 414,9 (508,1)	12,2 (4,3)	1 561,7 (538,3)	11,3 (3,9)	110 106
Génie civil	648,2	7,6	739,3	7,4	114	956,6	8,3	1 132,5	8,2	118
Logements	29,6	0,3	33,6	0,3	114	65,5	0,5	75,9	0,5	116
Bâtiments	925,2	10,9	1179,5	11,9	127	1 504,1	13,2	1 882,1	13,5	125
<b>Total</b>	<b>2523,0</b>	<b>29,6</b>	<b>3172,6</b>	<b>31,8</b>	<b>126</b>	<b>3 941,1</b>	<b>34,2</b>	<b>4 652,2</b>	<b>33,5</b>	<b>118</b>
<b>Travaux privés<sup>2</sup></b>										
Logements	3226,1	37,9	3559,9	35,7	110	4 257,4	36,9	5 345,8	38,5	126
Constructions industrielles	2177,4	25,6	2569,3	25,7	118	2 750,2	23,9	2 986,3	21,5	109
Chemins de fer	45,9	0,5	40,6	0,4	88	46,8	0,4	53,3	0,4	114
Usines d'électricité privées	401,6	4,7	389,2	3,9	97	371,2	3,2	521,9	3,8	141
Autres <sup>3</sup>	140,6	1,7	248,0	2,5	176	159,9	1,4	308,7	2,3	193
<b>Total</b>	<b>5991,6</b>	<b>70,4</b>	<b>6807,0</b>	<b>68,2</b>	<b>114</b>	<b>7 585,5</b>	<b>65,8</b>	<b>9 216,0</b>	<b>66,5</b>	<b>121</b>
<b>Total général</b>	<b>8514,6</b>	<b>100</b>	<b>9979,6</b>	<b>100</b>	<b>117</b>	<b>11 526,6</b>	<b>100</b>	<b>13 868,2</b>	<b>100</b>	<b>120</b>

<sup>1</sup> Travaux d'entretien compris.

<sup>2</sup> Sans les travaux d'entretien (estimation : 400 millions de francs).

<sup>3</sup> Routes et canalisations privées, terrains de sport, piscines, garages, hôpitaux privés, etc.

**Tableau 2 :  
Répartition selon le maître  
de l'ouvrage**

Adjudicateur	Constructions exécutées					Constructions projetées				
	1962 En millions de francs	%	1963 En millions de francs	%	1963 1962 = 100	1963 En millions de francs	%	1964 En millions de francs	%	1964 1963 = 100
<b>Travaux publics<sup>1</sup></b>										
CFF	142,2	1,7	158,2	1,6	111	184,4	1,6	175,5	1,3	95
PTT	88,8	1,0	107,3	1,1	121	98,5	0,9	138,8	1,0	141
Direction constructions fédérales <sup>2</sup>	116,9	1,4	130,1	1,3	111	140,7	1,2	168,8	1,2	120
Autres services fédéraux	34,4	0,4	31,4	0,3	91	48,1	0,4	50,8	0,3	106
Confédération	382,3	4,5	427,0	4,3	112	471,7	4,1	533,9	3,8	113
Cantons	833,9	9,8	1166,9	11,7	140	1292,9	11,2	1432,2	10,3	111
Communes	1306,8	15,3	1578,7	15,8	121	2176,5	18,9	2686,1	19,4	123
<b>Total</b>	<b>2523,0</b>	<b>29,6</b>	<b>3172,6</b>	<b>31,8</b>	<b>126</b>	<b>3941,1</b>	<b>34,2</b>	<b>4652,2</b>	<b>33,5</b>	<b>118</b>
<b>Travaux privés<sup>3</sup></b>										
Chemins de fer privés	45,9	0,5	40,6	0,4	88	46,8	0,4	53,3	0,4	114
Usines d'électricité privées	401,6	4,7	399,2	3,9	97	371,2	3,2	521,9	3,8	141
<b>Privé</b>										
Logements	3226,1	37,9	3559,9	35,7	110	4257,4	36,9	5345,8	38,5	126
Constructions industrielles	2177,4	25,6	2569,3	25,7	118	2750,2	23,9	2986,3	21,5	109
Autres <sup>4</sup>	140,6	1,7	248,0	2,5	176	159,9	1,4	308,7	2,3	193
<b>Total</b>	<b>5991,6</b>	<b>70,4</b>	<b>6807,0</b>	<b>68,2</b>	<b>114</b>	<b>7585,5</b>	<b>65,8</b>	<b>9216,0</b>	<b>66,5</b>	<b>121</b>
<b>Total général</b>	<b>8514,6</b>	<b>100</b>	<b>9979,6</b>	<b>100</b>	<b>117</b>	<b>11 526,6</b>	<b>100</b>	<b>13 868,2</b>	<b>100</b>	<b>120</b>

<sup>1</sup> Travaux d'entretien compris.

<sup>2</sup> Sans les bâtiments des PTT.

<sup>3</sup> Sans les travaux d'entretien.

<sup>4</sup> Routes et canalisations privées, places de sport, piscines, garages, hôpitaux privés, etc.

**Tableau 3 :  
Répartition par canton<sup>1</sup>**

Cantons	Constructions exécutées (en millions de francs)			Constructions projetées (en millions de francs)		
	1962	1963	1962 =100	1963	1964	1963 =100
Zurich	1436,8	1651,7	115	1908,6	2276,6	119
Berne	1129,2	1258,9	112	1416,2	1643,4	116
Lucerne	264,0	298,9	113	366,1	474,0	129
Uri	55,2	52,1	94	55,3	66,9	121
Schwytz	84,3	98,4	117	97,7	144,8	148
Obwald	38,1	35,1	92	44,8	55,7	124
Nidwald	42,7	43,2	101	40,0	67,7	169
Glaris	104,6	100,5	96	81,1	81,5	100
Zoug	94,4	108,2	115	122,4	147,7	121
Fribourg	155,7	236,8	152	191,0	294,9	154
Soleure	243,0	279,5	115	377,6	437,2	116
Bâle-Ville	363,9	408,4	112	508,5	551,3	108
Bâle-Campagne	349,6	354,9	102	542,7	675,3	124
Schaffhouse	100,3	123,1	123	152,7	178,1	117
Appenzell Rh.-Ext.	42,1	38,4	91	47,2	54,9	116
Appenzell Rh.-Int.	11,1	15,0	135	19,7	20,6	105
Saint-Gall	423,2	541,3	128	625,3	779,2	125
Grisons	396,2	462,5	117	525,0	657,7	125
Argovie	493,7	609,4	123	765,4	921,2	120
Thurgovie	224,7	234,5	104	252,5	347,2	138
Tessin	371,4	455,7	123	482,5	619,7	128
Vaud	717,4	960,0	127	1125,1	1281,7	111
Valais	500,5	541,5	108	522,2	638,3	122
Neuchâtel	157,3	183,8	117	223,3	256,1	115
Genève	672,2	852,3	127	1000,1	1151,1	115
Non détaillé	35,0	35,5	—	40,6	45,4	—
<b>Total des nouvelles constructions</b>	<b>8203,7</b>	<b>9596,2</b>	<b>117</b>	<b>11188,2</b>	<b>13480,1</b>	<b>120</b>
<b>Entretien public</b>	<b>310,9</b>	<b>383,4</b>	<b>123</b>	<b>338,4</b>	<b>388,1</b>	<b>115</b>
<b>Total général</b>	<b>8514,6</b>	<b>9979,6</b>	<b>117</b>	<b>11526,6</b>	<b>13868,2</b>	<b>120</b>

<sup>1</sup> Travaux d'entretien publics compris.

**Tableau 5 :  
Construction de logements<sup>1</sup>**

Cantons	Constructions exécutées (en millions de francs)			Constructions projetées (en millions de francs)		
	1962	1963	1962 =100	1963	1964	1963 =100
Zurich	391,5	454,0	116	479,4	551,5	115
Berne	318,7	341,9	107	408,7	374,3	92
Lucerne	65,8	69,2	105	70,7	81,3	115
Uri	8,1	13,1	162	9,8	9,5	97
Schwytz	17,0	19,8	116	15,9	23,0	145
Obwald	9,2	7,6	83	7,8	6,6	85
Nidwald	8,5	7,1	84	5,3	8,9	168
Glaris	21,0	18,2	87	14,4	17,4	121
Zoug	29,1	32,4	111	37,0	28,1	76
Fribourg	29,7	90,2	304	41,0	72,3	176
Soleure	82,2	75,7	92	92,3	95,7	104
Bâle-Ville	139,2	172,2	124	192,5	198,3	103
Bâle-Campagne	100,6	99,1	99	141,4	168,7	119
Schaffhouse	31,3	42,3	135	39,9	52,2	131
Appenzell Rh.-Ext.	9,3	7,6	82	8,4	10,7	127
Appenzell Rh.-Int.	2,5	4,5	180	9,7	4,6	47
Saint-Gall	134,2	150,2	112	163,2	187,0	115
Grisons	65,7	97,3	148	111,6	132,6	119
Argovie	141,3	193,2	137	197,2	224,9	114
Thurgovie	88,8	70,8	80	73,1	87,7	120
Tessin	39,2	45,7	117	49,9	55,0	110
Vaud	114,1	208,5	183	203,8	256,5	126
Valais	141,5	114,5	81	103,0	86,4	84
Neuchâtel	40,1	52,0	130	58,6	59,8	102
Genève	147,3	182,2	124	217,0	193,3	89
<b>Total</b>	<b>2177,4</b>	<b>2569,3</b>	<b>118</b>	<b>2750,2</b>	<b>2986,3</b>	<b>109</b>

<sup>1</sup> Logements communaux inclus.

**Tableau 4 :  
Travaux publics<sup>1</sup>**

Cantons	Constructions exécutées (en millions de francs)			Constructions projetées (en millions de francs)		
	1962	1963	1962 =100	1963	1964	1963 =100
Zurich	463,2	551,5	119	713,3	840,3	118
Berne	355,9	416,3	117	480,6	604,6	126
Lucerne	69,3	84,7	122	151,5	182,0	120
Uri	25,7	25,9	101	32,0	38,4	120
Schwytz	30,9	34,3	111	53,9	65,1	121
Obwald	8,7	10,6	122	17,2	27,4	159
Nidwald	18,3	18,6	102	19,9	26,6	134
Glaris	23,7	31,7	135	30,4	32,2	106
Zoug	17,6	21,3	121	26,0	42,5	163
Fribourg	57,0	62,2	109	73,8	104,9	142
Soleure	48,8	83,5	171	131,8	153,1	116
Bâle-Ville	81,1	83,4	103	102,5	105,2	103
Bâle-Campagne	89,0	81,0	91	124,7	175,0	140
Schaffhouse	30,1	39,1	130	62,7	62,2	99
Appenzell Rh.-Ext.	11,7	10,1	86	14,6	17,5	120
Appenzell Rh.-Int.	6,2	5,0	81	6,4	8,5	133
Saint-Gall	119,4	170,5	143	203,3	236,7	116
Grisons	127,4	166,3	131	205,6	236,2	115
Argovie	108,3	171,5	158	235,3	309,1	131
Thurgovie	53,9	64,5	120	74,2	101,7	137
Tessin	114,1	140,6	123	191,2	224,6	117
Vaud	312,8	414,7	133	436,4	422,7	97
Valais	104,0	140,3	135	167,5	184,5	110
Neuchâtel	43,7	51,4	118	60,1	74,1	123
Genève	167,1	257,9	154	285,5	331,7	116
Non détaillé	35,1	35,5	—	40,7	45,4	—
<b>Total des nouvelles constructions</b>	<b>2212,1</b>	<b>2789,2</b>	<b>126</b>	<b>3602,7</b>	<b>4264,1</b>	<b>118</b>
<b>Total entretien</b>	<b>310,9</b>	<b>383,4</b>	<b>123</b>	<b>338,4</b>	<b>388,1</b>	<b>115</b>
<b>Total général</b>	<b>2523,0</b>	<b>3172,6</b>	<b>126</b>	<b>3941,1</b>	<b>4652,2</b>	<b>118</b>

<sup>1</sup> Travaux d'entretien inclus.

**Tableau 6 :  
Constructions industrielles**

Cantons	Constructions exécutées (en millions de francs)			Constructions projetées (en millions de francs)		
	1962	1963	1962 =100	1963	1964	1963 =100
Zurich	551,2	611,7	111	677,1	852,7	126
Berne	405,4	434,4	107	468,0	583,6	125
Lucerne	120,9	126,6	105	139,9	189,7	136
Uri	11,0	10,1	92	7,6	11,8	155
Schwytz	34,3	37,6	110	21,8	49,5	227
Obwald	17,0	11,6	68	13,8	14,4	104
Nidwald	9,5	12,5	132	13,1	19,4	148
Glaris	10,1	15,1	150	15,6	15,9	102
Zoug	41,3	49,8	121	51,7	63,5	123
Fribourg	65,4	74,5	114	69,7	109,7	157
Soleure	108,2	111,1	103	152,2	176,9	116
Bâle-Ville	131,9	132,8	101	185,4	216,3	117
Bâle-Campagne	150,8	159,6	106	267,8	310,1	116
Schaffhouse	38,2	41,1	108	49,3	63,6	129
Appenzell Rh.-Ext.	20,0	18,5	93	22,7	24,7	109
Appenzell Rh.-Int.	2,3	2,4	104	3,2	4,2	131
Saint-Gall	157,7	195,5	124	248,0	326,9	132
Grisons	117,5	114,9	98	118,4	149,0	126
Argovie	213,9	220,1	103	312,0	360,8	116
Thurgovie	74,5	90,4	121	97,5	143,9	148
Tessin	150,3	195,3	130	192,0	249,8	130
Vaud	270,6	312,2	115	463,7	544,7	118
Valais	121,0	139,2	115	117,0	193,3	165
Neuchâtel	71,2	78,7	111	109,1	122,4	112
Genève	355,0	397,7	112	511,9	624,7	122
<b>Logements privés</b>	<b>3226,1</b>	<b>3559,9</b>	<b>110</b>	<b>4257,4</b>	<b>5345,8</b>	<b>126</b>
<b>Log. communaux</b>	<b>29,6</b>	<b>33,6</b>	<b>114</b>	<b>65,5</b>	<b>75,9</b>	<b>116</b>
<b>Total général</b>	<b>3255,7</b>	<b>3593,5</b>	<b>110</b>	<b>4322,9</b>	<b>5421,7</b>	<b>126</b>

Suite en page 41

## Décongestionner Londres

41

Quelques jours après avoir pris le pouvoir, le nouveau gouvernement travailliste de la Grande-Bretagne a pris des mesures rapides et énergiques pour mettre un frein à la constante croissance du surpeuplement londonien. Le 4 novembre, M. George Brown, ministre des Affaires économiques, a déclaré à la Chambre des communes qu'à dater de ce jour la construction de nouveaux immeubles de bureaux dans la zone du Greater London serait virtuellement arrêtée. «Le gouvernement, a-t-il dit, ne tardera pas à présenter un projet de loi, qui aura un effet rétrospectif et rendra nécessaire l'octroi de permis spéciaux (*office development permits*) par le Board of Trade pour la construction de nouveaux bureaux comme pour le changement d'affectation de bâtiments déjà existants, et cela en dehors des permis de bâtir normaux. L'application de cette loi sera particulièrement sévère

dans la zone interne du Greater London Council, où l'on n'accordera aucun permis sauf dans des circonstances très exceptionnelles. Dans le reste de la zone métropolitaine londonienne, le contrôle ne sera pas moins strict, mais des permis de construire des bureaux pourront être accordés si le permis normal dans le cadre des programmes de planification a été obtenu avant le 5 novembre.» La déclaration de M. Brown, qui a ensuite été publiée en *Livre blanc*, a mis certains faits en relief: les emplois à Londres se multiplient au rythme de 40 000 par an et cela est dû principalement au développement des immeubles de bureaux. Près de 200 000 emplois de bureau ont été créés dans le Central London depuis 1951. Les permis de bâtir déjà accordés pourraient produire encore plus de 250 000 emplois à Londres – dont la moitié dans la zone centrale. Ce qui représenterait encore environ 2 500 000 m<sup>2</sup> de surface occupée par des bureaux. Londres en a déjà 10 600 000 m<sup>2</sup> contre 680 000 m<sup>2</sup> pour Birmingham, la même surface pour Manchester et 500 000 m<sup>2</sup> pour Liverpool. Cela signifie, comme tout Londonien le sait, que les services de transport sont terriblement congestionnés et que la pression et l'inconfort des heures de pointe à Londres sont maintenant notoires. «Nous ne pouvons pas nous permettre les lourdes dépenses d'investissement que représenteraient les nouveaux travaux nécessaires pour remédier à la pression du «trajet-jusqu'au-bureau» résultant de tous ces emplois de bureau additionnels», a déclaré le ministre. Il a ajouté que le gouvernement avait l'intention d'examiner avec le Greater London Council toute la situation de l'emploi à Londres par rapport au logement, aux transports et à d'autres services, afin de déterminer quel niveau d'emplois de bureau serait acceptable dans une optique à long terme.

Qui plus est, le gouvernement ferait procéder à des études détaillées pour mettre en lumière les possibilités de décentralisation des bureaux tout à fait en dehors du sud-est et les considérations qui devraient présider à leur installation dans d'autres parties du pays. M. Brown a également exposé au Parlement le système très complexe d'organismes qu'il compte créer pour mener à bien son programme de planification économique. Il y aura des conseils régionaux composés de fonctionnaires des Ministères du logement, du travail, etc., assistés par des experts et des membres importants des autorités locales, qui seront principalement chargés de coordonner les différentes sortes d'activités planificatrices.

Dans l'ensemble, cette mise en œuvre de la «décongestion» de Londres a été bien accueillie par la presse. Le *Times* aurait préféré des freins fiscaux à des interdictions totales de construire des bureaux, mais il a remarqué que «la volonté du gouvernement d'agir fermement sera applaudie». Le *Daily Telegraph* a souligné que ces mesures, qui sont bonnes en elles-mêmes, pourraient avoir certains effets défavorables, comme des bénéfices spéculatifs par des propriétaires de bureaux déjà construits mais encore libres. Le *Guardian* a écrit: «C'est un départ modéré mais encourageant. Les Londoniens, qui faisaient la queue ce matin, sont en droit de penser que le nouveau gouvernement essaie au moins d'empêcher les queues de s'allonger. Les gens du nord, qui cherchent un emploi ou une situation d'avenir, peuvent se dire que ceux-ci ne vont pas tarder à venir à eux.»

**Tableau 7 :  
Travaux de la Confédération<sup>1</sup>**

Catégories de travaux	Constructions exécutées (en millions de francs)			Constructions projetées (en millions de francs)		
	1962	1963	1962 =100	1963	1964	1963 =100
<b>CFF</b>						
Pose de voies	121,4	141,4	116	146,3	141,9	97
Lignes de contact	2,5	2,2	88	2,4	2,3	96
Usines d'électricité	1,1	1,3	108	5,8	4,2	72
Ateliers	1,7	0,7	41	1,8	7,8	433
Bâtiments de service	15,5	12,6	81	28,1	19,3	69
Total	142,2	158,2	111	184,4	175,5	95
<b>PTT</b>						
Câbles et lignes	47,9	52,5	110	48,4	56,9	118
Bâtiments de service	37,8	49,2	130	47,0	74,7	159
Total	85,7	101,7	119	95,4	131,6	138
<b>Autres services</b>						
Bâtim. administratifs	5,2	3,1	60	4,7	7,3	155
Bâtiments des douanes	3,7	2,2	59	4,0	4,7	118
EPF	9,4	9,2	98	6,3	11,0	175
Laboratoires fédéraux d'essai de matériaux	13,3	6,3	47	5,0	5,7	114
Travaux militaires, dépôts, réservoirs	94,5	106,5	113	139,4	145,3	104
Autres travaux	10,2	15,3	150	12,2	26,9	220
Total	136,3	142,6	105	171,6	200,9	117
Total général	364,2	402,5	111	451,4	508,0	113

<sup>1</sup> Sans les travaux d'entretien.